

Verwaltungs- und Verordnungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Rundschreiben

an die Distrikts-Commissäre und Bürgermeister, in Betreff der Jahresfeier der Geburt des Königs-Großherzogs.

(Allgem. Nachr. N° 931. — 1839. — 1te Abtheilung.)
Luxemburg, den 13. August 1839.

Bei der am 24. dieses vorkommenden Feier des Allerhöchsten Geburtstages Seiner Majestät des Königs-Großherzogs, werden Sie auf das Rundschreiben vom 14. August 1823 (Verwaltungs-Memorial, N° 44, Seite 61), hingewiesen, und haben Sie sich in dieser Hinsicht mit den betreffenden Pfarrern zu verstehen, denen bereits Instruktionen hierüber, Seitens ihrer Oberbehörde zugekommen sind.

Der Chef des gesammten Civil-Dienstes
im Großherzogthume,
Hassenpflug.

Beschluß,

die Eröffnung der Jagd betreffend.

Der Chef des gesammten Civil-Dienstes im Großherzogthum Luxemburg,

Nach Einsicht der bezüglichen Gesetze und Ver-

CIRCULAIRE

Aux Commissaires de district et Bourgmestres, au sujet de l'anniversaire de la naissance du Roi Grand-Duc.

(Indicateur général n° 931. — 1839. — 1^{re} Division.)
Luxembourg, le 13 août 1839.

A l'occasion de l'anniversaire de la naissance de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, qui aura lieu le 24 de ce mois, j'appelle votre attention sur la circulaire du 14 août 1823 (Mémorial n° 44, page 61). Vous aurez à vous entendre à ce sujet avec MM. les curés et desservans, qui ont déjà reçu de leur côté des instructions de leur autorité supérieure.

Le Chef des services civils du Grand-Duché
de Luxembourg,
HASSENPLUG.

ARRÊTÉ

Concernant l'ouverture de la Chasse.

Le chef des services civils du Grand-Duché de Luxembourg,

Vu les lois et instructions sur la matière, et de

(118)

Stimmungen, und im Einverständnisse mit der
Großherzoglichen Regierungs-Commission;

B e s c h l e s s e

Art. 1.

Die Eröffnung der Jagd im Großherzogthume
ist dieses Jahr auf den 20. dieses Monats festge-
stellt.

Art. 2.

Es darf indessen nur auf unverschossenen Grund-
gütern, und zwar nur auf jenen, auf welchen
keine Früchte mehr vorhanden sind, gejagt werden.
Eben so ist es verboten das Wild vor der Wein-
lese in die Weinberge zu verfolgen, oder sonst in
denselben zu jagen. Die Hunde welche sich in Fie-
selben verlaufen sollten, müssen zurückgerufen wer-
den.

Art. 3.

Die Jäger müssen nebenbei mit einem vor-
schriftsmäßigen Jagdwaffenschein versehen sein und
wenn sie auf fremdem Boden jagen, die Erlaub-
nis des Eigentümers oder des Jagdpächters dazu
haben.

Art. 4.

Die Marechaussées, die zum Forst- und Feld-
schutz bestellten Beamten und Agenten, so wie
überhaupt die Officianten der gerichtlichen Polizei,
sollen gegen diejenigen, die gegenwärtigen Beschlüsse
zuwider handeln, Protokolle errichten und dieselben
dem betreffenden Staats-Procurator zugehen lassen.
Was die Protokolle anbelange, in welchen die
Thatsache des Jagens auf fremdem Eigenthum,
ohne die erforderliche Einwilligung, angegeben
ist, so soll ein Duplikat derselben dem Gemeinde-
Vorsteher, wenn es von Gemeinde-Eigenthum die
Rede ist, oder dem dabei Verheiligten Privat-
Manne eingehändigt werden.

Art. 5.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins Verordnungs-
blatt eingerückt werden, und sollen daneben die
Bürgermeister auf die Bekanntmachung desselben

concert avec la Commission de gouvernement du
Grand-Duché,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

L'ouverture de la chasse dans le Grand-Duché,
est fixée cette année au 20 de ce mois.

Art. 2.

Il ne pourra cependant être chassé que sur les
propriétés foncières non closes, et même que sur
celles qui sont dépeuillées de leurs fruits. Il est
également défendu de poursuivre le gibier dans les
vignes, ou d'y chasser d'une autre manière, tant
que les vendanges ne seront pas effectuées; on devra
rappeler les chiens qui s'y introduiraient.

Art. 3.

Les chasseurs doivent en outre être pourvus d'un
port d'armes de chasse régulier, et, s'ils chassent
sur le terrain d'autrui, du consentement du pro-
priétaire ou du locataire de la chasse.

Art. 4.

Les maréchaussées, les fonctionnaires et agens
commis à la garde des bois et champs, ainsi que
les officiers de police judiciaire en général, dresse-
ront des procès-verbaux contre ceux qui contrevien-
dront au présent arrêté, et les feront parvenir au
procureur du roi de leur ressort. Quant aux pro-
cès-verbaux qui constateront le fait de la chasse
sur le terrain d'autrui, sans le consentement du
propriétaire, un double en sera remis soit au chef
de la commune, s'il s'agit d'une propriété commu-
nale, soit à la personne intéressée.

Art. 5.

Le présent arrêté sera inséré au Memorial légis-
latif et administratif. Les Bourgmestres veilleront

(119)

in ihren betreffenden Städten und Gemeinden wachen.

Luxemburg, den 13. August 1839.

Der Chef des gesammten Civil-Dienstes,
Hassenpflug.
Der General-Sekretär,
Gelle.

Bekanntmachung,

die Verpachtung der Jagd betreffend.

(Allgem. Nachw. N° 962. — 1839. — 2te Abtheilung.)

Die Bürgermeister der Gemeinden, in welchen die Jagd auf dem Communal Eigenthume, und besonders in den Waldungen noch nicht verpachtet ist, werden hierdurch aufgefordert, die Bedingungen dieser Verpachtung, baldigst durch den Gemeinde-Rath festsetzen, und sodann zur Verpachtung an den Meistbietenden schreiten zu lassen.

Es wird zugleich erinnert, daß das zu verpachtende Jagdrecht sich blos auf das den Gemeinden gehörende Grundeigenthum bezieht, und die in der Gemarkung liegenden Privat Güter nur dann betreffen kann, wenn die Eigenthümer einzeln einwilligen, daß das ihnen zustehende Jagdrecht zum Nutzen der Gemeinde mit in Pacht gegeben werde.

Die Distrikts-Commissäre erhalten den Auftrag für die Vollziehung vorstehender Bestimmungen Sorge zu tragen, und die ihnen von den Bürgermeistern vorzulegenden Verpachtungsakte hieher zur Genehmigung einzusenden.

Luxemburg, den 13. August 1839.

Die Regierungs Commission,
Wegen Verhinderung des Präsidenten :
Der delegirte General-Sekretär und Mitglied
der Regierungs-Commission,
Gelle.

Durch die Commission :

Für den General-Sekretär,
De La Fontaine.

en outre à ce qu'il soit publié dans leurs villes et communes respectives.

Luxembourg, le 13 août 1839.

Le Chef des services civils du Grand-Duché
de Luxembourg,
HASSENFUG.
Le Secrétaire-Général, GELLE.

A V I S

Concernant l'affermage de la chasse.

(Indicateur général n° 962. — 1839. — 2^{me} Division.)

Nous invitons les Bourgmestres des communes dans lesquelles le droit de chasse sur les propriétés communales, et notamment dans les bois, n'a pas encore été affermé, à faire arrêter sans retard, par le conseil communal, les conditions de cette location, à laquelle ils feront procéder immédiatement après, par voie d'adjudication au plus offrant.

Les autorités locales ne perdront pas de vue que cette location ne se rapporte qu'aux biens-fonds appartenant à la commune, et ne peut comprendre les propriétés particulières, situées sur le ban de la commune ou section, qu'autant que les propriétaires auraient consenti individuellement à ce que leur droit de chasse fût également affermé au profit de la commune.

Les Commissaires de district sont chargés de veiller à l'exécution de ces dispositions et de soumettre à notre approbation les actes de location qui leur seront à cet effet transmis par les Bourgmestres.

Luxembourg, le 13 août 1839.

La Commission de Gouvernement,
Pour M. le Président empêché :
Le membre Secrétaire-général délégué,
GELLE.

Par la Commission :

Pour le Secrétaire-général,
De La Fontaine.

(126)

Beschluß,

Betreffend die Besitzveränderungen von Grundgütern in Hinsicht der Grundsteuer.

(Allgem. Nachr. N° 961. — 1839. — 3te Abtheilung.)

Luxemburg, den 13. August 1839.

Die Regierungs-Commission des Großherzogthums;

Nach Einsicht der Resolution des H. Staatsraths, Verwalter der Enregistrement, des Katasters und der Lotterien, vom 9ten Juni 1826, n. Betreff der Veränderungen in Hinsicht der Grundsteuer;

In Erwägung, daß es nothwendig ist, sich erst schon mit dieser Arbeit zu beschäftigen, indem dieselbe vor der Fertigstellung der Rollen des Jahres 1840 gemacht werden soll;

Beschließt:

Art. 1.

Die Verwaltungen der Städte und Landgemeinden sollen sogleich die Bücher über die Veränderungen des Grundeigenthums eröffnen und die Steuerpflichtigen durch öffentliche Bekanntmachung ermahnen, daß die Register den 25. nächstkünftigen September geschlossen, und die Eigenthümer, welche bis dahin ihre Erklärung nicht gemacht haben, in den Rollen von 1840 mit einbegriffen werden.

Art. 2.

Die Steuer-Einnehmer sollen alsobald die Hrn. Bürgermeister von den Veränderungen benachrichtigen, welche während der Eintreibung der Rollen des laufenden Jahrs oder eines der Vorhergehenden zu ihrer Kenntniß gelangt sind.

Art. 3.

Die Bürgermeister sollen sich bemühen, die interessirten Partbeien zu bewegen, ihre Erklärungen zu machen.

Art. 4.

Auszüge aus den Veränderungsregistern sollen

ARRÊTÉ

Concernant les mutations de propriétés foncières sous le rapport de la contribution foncière.

(Indicateur général n° 961. — 1839. — 3^me Division.)

Luxembourg, le 13 août 1839.

La Commission de gouvernement du Grand-Duché,

Vu la résolution de M. le Conseiller d'état, administrateur de l'enregistrement, du cadastre et des loteries, du 9 juin 1826, concernant les mutations de propriétés, sous le rapport de la contribution foncière;

Considérant qu'il est urgent de s'occuper dès-à-présent de ce travail, attendu qu'il doit précéder la confection des rôles de l'année 1840;

ARRÊTE:

ART. 1^{er}.

Les administrations des villes et des communes rurales ouvriront immédiatement les livres des mutations de propriétés foncières, et elles préviendront les contribuables, par voie de publication, que les registres seront clos le 25 septembre prochain, et que les anciens propriétaires qui auront négligé de former leurs déclarations avant cette époque, seront cotisés au rôle de 1840.

ART. 2.

Les Receveurs des contributions donneront de suite avis à MM. les Bourgmestres des mutations parvenues à leur connaissance pendant le recouvrement des rôles de l'exercice courant ou de ceux antérieurs.

ART. 3.

MM. les Bourgmestres seront les diligences nécessaires pour amener les parties intéressées à faire leurs déclarations.

ART. 4.

Des extraits des registres des mutations seront

(121)

den Einnehmern der Einregistrierung übergeben werden, welche dieselben, nach deren Untersuchung, am 20. darauf folgenden October, dem H. Inspector des Katasters übersenden werden.

Art. 5.

Im Falle neue Gebäude nicht in dem Hauptbuch des gebauten Eigenthums begriffen wären, sollen die Lokal-Verwaltungen ein Verzeichniß derselben verfaßten, welches die Gattung der Gebäude, die Namen der Eigenthümer, die Nummer der Parzellen, auf welchen sie errichtet worden, die Classe und den Ertrag, welchen die Reparitoren denselben zuerkannt haben, anzeigen wird.

Die abgerissenen Gebäude sollen am Ende desselben Verzeichnisses eingetragen werden, nebst Anzeige der Nummer der Parzelle und der Namen der Eigenthümer. Dieses von den Reparitoren visirte Verzeichniß soll dem Empfänger der Einregistrierung zugesandt und von diesem zugleich dem Inspector des Katasters übermacht werden.

Art. 6.

Gegenwärtiges soll in das Verwaltungs- und Verordnungs-Blatt des Großherzogthums eingerückt werden, um nach seinem ganzen Inhalte die Vollziehung zu erhalten.

Es soll außerdem dem Herrn Director der directen Steuern, dem Herrn Inspector des Katasters und dem Herrn Provinzial-Inspector der Einregistrierung, welcher es den Herren Einnehmern mitzutheilen hat, ausgefertigt werden.

Die Regierungs-Commission,

Wegen Verhinderung des Herrn Präsidenten:

Der delegirte General-Sekretär und Mitglied
der Commission, Gelle.

Durch die Commission:

De la Fontaine,

Für den General-Sekretär.

Eingerückt den 15. August 1839.

Der General-Sekretär,

G. L. d. t.

romis aux Receveurs de l'enregistrement, qui, après les avoir examinés, les feront parvenir, le 20 octobre suivant, à M. l'Inspecteur du cadastre.

ART. 5.

Dans le cas où de nouvelles propriétés n'auraient pas été comprises dans la matrice des propriétés bâties, les administrations locales en formeront un état, indiquant la nature des bâtimens, les noms des propriétaires, le numéro des parcelles sur lesquelles ils ont été élevés, le classement et le revenu établi par les répartiteurs.

Les bâtimens démolis seront portés à la suite du même état, avec indication du numéro des parcelles et des noms des propriétaires; cet état, visé par les répartiteurs, sera adressé au Receveur de l'enregistrement pour être transmis à la même époque à l'Inspecteur du cadastre.

ART. 6.

Le présent sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécuté selon sa forme et teneur.

Il sera en outre expédié à M. le Directeur des contributions, à M. l'Inspecteur du cadastre et à M. l'Inspecteur provincial de l'enregistrement, chargé d'en porter les dispositions à la connaissance de MM. les receveurs.

La Commission de gouvernement,

En l'absence de M. le Président, le membre,
Secrétaire-général-délégué,

GELLE.

Par la Commission,

DE LA FONTAINE, pour le Secrétaire-général.

Inséré le 15 août 1839.

Le Secrétaire-général,

GELLE.

Preis-Courant der Staats-Papiere zu Bestimmung des Erbfolge-Rechts, in Gemäßheit des 11ten Artikels, Litt. D, des Gesetzes vom 27sten Dezember 1817 und des 28ten Artikels des Gesetzes vom 31sten Mai 1824.

Für den Monat Mai 1839.

NB. Ueberall wo die jährlichen Interessen nicht ausgesetzt sind, sind die rückständigen Interessen in der Summe mit einbegriffen und dürfen bei der Erbschafts-Erklärung nicht erwähnt werden.

PRIX-COURANT DES EFFETS PUBLICS pour régler le droit de succession, conformément au contenu de l'art. 11, litt. D, de la loi du 27 décembre 1817 et de l'article 28 de la loi du 31 mai 1824.

POUR LE MOIS DE MAI 1839.

NB. Partout où l'intérêt annuel n'est pas indiqué, les intérêts arriérés sont compris dans la valeur et ne devront par conséquent pas figurer dans la déclaration de la succession.

DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.	DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.
PAYS-BAS.			AMSTERDAM.		
Dette active	2 $\frac{1}{2}$	55 $\frac{1}{2}$ pCt.	Obligations de la négoc. de 1819.	5	109 pCt.
Id.	5	102 —	Idem > 1829.	5	104 —
Dette différée		1 —	Idem > 1832.	6	109 —
Billets de chance		f. 27.50	Idem > 1834.	5	103 $\frac{1}{2}$ —
Id. sortis de 1838		000.00	HARLEM.		
— > > 1839		000.00	Obligations	2 $\frac{1}{2}$	56 pCt.
— > > 1840		518.00	Idem	3	80 —
— > > 1841		488.00	ROTTERDAM.		
— > > 1842		460.00	Obligations	3	89 pCt.
— > > 1843		434.00	Idem	5	00 —
— > > 1844		409.00	SCHIEDAM.		
— > > 1845		384.00	Obligations de 1832	5	100 pCt.
— > > 1846		361.00	MIDDELBURG.		
— > > 1847		341.00	Obligations, négociées à 3 pCt.	$\frac{1}{2}$	12 $\frac{1}{2}$ pCt.
— > > 1848		325.00	Billets de chance		6 —
— > > 1849		309.00	NÉGOCIATIONS PARTICULIÈRES DES		
Syndicat d'amortissement	4 $\frac{1}{2}$	95 $\frac{1}{2}$ pCt.	PAYS-BAS.		
Id. >	3 $\frac{1}{2}$	80 —	Actions nominales de la société		
Rentes remboursables du domaine			de commerce	4 $\frac{1}{2}$	179 pCt.
(domaine-losrenten), négocia-			Idem Idem au porteur.	4 $\frac{1}{2}$	110 —
tion de 100 millions	5	99 pCt.	Obligat., idem, négociation de		
Id. >	2 $\frac{1}{2}$	98 $\frac{3}{4}$ —	1835. et 1837.	4 $\frac{1}{2}$	100 $\frac{1}{2}$ —
Obligations de la négociation de			Idem de l'entrepôt d'Amsterdam.	4 $\frac{1}{2}$	100 —
15 millions, 1830	5	00 —	Chemin de fer d'Amhem	4 $\frac{1}{2}$	101 $\frac{1}{2}$ —
Billets du trésor, négociat. 1834.	4	99 $\frac{1}{2}$ —	Id. de la société de bienfaisance,		
Obligations de la négoc. de 1831.	6	00 —	chez <i>Plaet</i> et <i>Kol.</i>	5	102 —
Obligations pour favoriser l'ind.			Idem Idem chez les mêmes.	5	98 $\frac{1}{2}$ —
nationale, de f. 250.	2 $\frac{1}{2}$	f. 265.00			
Idem à charge des Indes-Orient.	4	87 pCt.			
Idem idem	5	98 $\frac{1}{2}$ —			

Idem idem.	4 $\frac{1}{2}$	92	—	Oblig. id. à Lond. (le rbl. à 2 fl.)	5	103	—	
Idem Id. (prov. mérid.), chez <i>J. van Beeck Vollenhoven.</i>	5	100	—	Actions de Pologne, 1829.		f. 120.00		
Idem du Zuid-Willemsvaart	4 $\frac{1}{2}$	106	—	Idem > > 1835.		- 140.50		
				AUTRICHE.				
Idem des domaines cédés de la Frise orientale.			f. 680.00	Obligations de la banque de Vienne, chez <i>Goll et Comp.</i>	5	101 $\frac{3}{4}$	pCt.	
Id., <i>Concordia res parvae cres-</i> <i>cunt</i> , ch. <i>Ketwich et Voomborg</i>			80	Idem chez les mêmes.	4 $\frac{1}{4}$	96	—	
Heemskerketvanden				Idem > > >	4	93 $\frac{1}{2}$	—	
Brocke		365	—	Idem > > >	3 $\frac{1}{2}$	85	—	
Spengler et de <i>Waal.</i>		216	—	Idem chez <i>Hope et Comp.</i> , let- tres G. et O.	4	93 $\frac{1}{2}$	—	
Ten Sande et <i>Jarman.</i>		220	—	Idem chez <i>Osy et Fils.</i>	5	101 $\frac{1}{2}$	—	
Blancke et <i>Croese.</i>		220	—	Idem chez les mêmes.	4 $\frac{1}{2}$	95 $\frac{1}{2}$	—	
Lankhorst et <i>Rave-</i> <i>steijn.</i>		150	—	Idem > > >	4	93 $\frac{1}{4}$	—	
Zuyderhoff et <i>den</i> <i>Hengst.</i>		165	—	Certificats d'obligations originales de Vienne, chez <i>Goll et Comp.</i>	2 $\frac{1}{2}$	62	—	
L. <i>Bouman.</i>		165	—	Obligations négociées en métalli- ques à Vienne.	2 $\frac{1}{2}$	57 $\frac{1}{2}$	—	
Boelen en <i>Lugt.</i>		100	—	Idem idem	1	23 $\frac{1}{2}$	—	
A. <i>van Bösse.</i>		100	—	Idem idem	5	103 $\frac{1}{2}$	—	
Idem de la société d'assurance sur la vie, chez <i>Hartsen.</i>	4	135	—	Idem idem	4 $\frac{1}{2}$	96 $\frac{1}{2}$	—	
ANGLETERRE.				Idem idem	4	95	—	
Actions de la société des Indes-or. Idem Royal Bank.		252	pCt.	Idem idem	3	75 $\frac{1}{2}$	—	
Idem de la société de la mer Méditerranée.		100	—	(le florin de Vienne à 1 fl. 25 cents des Pays-Bas).				
Annuités idem.		89 $\frac{1}{2}$	—	Actions de la banque autrichienne privilegiée à Vienne.	3	f. 1805.00		
Idem nouvelles.		90 $\frac{1}{2}$	—	Idem emprunt de 20 millions, de 100 fl. de Vienne		- 340.00		
Idem réduites.	3	pCt.	91 $\frac{1}{2}$	Idem id. 37 $\frac{1}{2}$ millions, de 250 fl. de Vienne ou 312 fl. 50 cents. des Pays-Bas	4	- 482.00		
Idem consolidées.	2	—	92	Id. id. 25 millions, de 500 fl. de V. . . .		- 815.00		
Idem nouvelles.	4	—	100	FRANCE.				
Idem Idem	3 $\frac{1}{2}$	—	98 $\frac{1}{2}$	Inscription au Grand livre.	5	103	pCt.	
Cours de change.			f. 11.87 $\frac{1}{2}$	Certificats du id., chez <i>Ketwich</i> et <i>Voomborgh c. s.</i>	5	103	—	
RUSSIE.				Inscription au Grand-livre.	3	75	—	
Obligations, chez <i>Hope et Comp.</i>	5	104 $\frac{3}{4}$	pCt.	Certificats du idem.	3	75	—	
Id. chez le même de 1828 et 1829.	5	104 $\frac{3}{4}$	—	Actions de la banque de France.		f. 1230.00		
Inscription au G ^d -livre (le rouble à 1 florin).	6	70	—	Certificats id., chez <i>Burs, Blan-</i> <i>cke et Kerkhoven et Comp.</i> (le franc à 50 cents).		- 1036.00		
Certificats du Grand-livre, divers bureaux d'administrat. à Am- sterdam (le rouble à 1 florin).	6	70 $\frac{1}{2}$	—	Certificat du G.-L., émis à Paris.	5	103	pCt.	
Inscript. en métalliques (le rou- ble à 2 florins)	6	117	—	PRUSSE.				
Inscription en métalliques, 1831 et 1833 (le rouble à 2 florins).	5	98	—	Obligations négociées à Londres (la livre sterling à f. 11.00).	5	000	pCt.	
Certificats id. (le rouble à 2 fl.).	5	98	—	Idem deuxième emprunt.	5	000	—	
Idem id. administration d'Ham- bourg 1820 (le rouble à 2 fl.).	5	103	—	Obligations, négociat. de 1830 (la livre sterling à f. 12.00).	4	105 $\frac{1}{2}$	—	
Idem id. administration d'Am- sterdam (le rouble à 2 florins).	5	102	—					

Idem sur la Silésie	00	—	Idem sur la Banque d'emprunt et de change, chez les mêmes.	4	94	—
Actions de l'emprunt de 1832.	f. 126.00		Idem négociées à Londres (la livre sterling à f. 12)	3	74	—
ESPAGNE.						
*Obligation, Londres, 2° 1835.	5	18 pCt. exd.				
*Idem dette passive, idem.		4½ —	AMÉRIQUE.			
*Idem dette différée, idem.		9½ —	Obligations, négociations sur les villes de Washington, Alexandrie et Georgetown, chez D. Crommelin et Fils	5	106½	pCt.
*Dette différée, Paris et Lond, id.		5½ —	Obligations, négociation du canal de Morris et de la société de la banque, chez W. Willinck, Jr.	5	102	—
(*les 85 liv. st. à f. 1000 des P.-B.)			Certifi. d'obligat. remb. sur terre labour., du 1 ^{er} janv. 1793, chez Stadnitski et van Heukelom.		f. 350.00	
ITALIE.						
Certificats Monte di Milano, chez S. et D. Saportas, c. s. (les 1000 livr. à f. 460 des P.-B.)	5	95 pCt.	Idem du 1 ^{er} juin 1793		290	00
ETAT DE L'ÉGLISE.						
Obligations négociées à Paris.	5	95 pCt.	Actions. Etat de Louisiane, anno 1836 et 1837.	5	99½	—
Converties, chez J. van Beeck Vollenhoven, c. s. (la livre à 50 cents)	5	90 —	MEXIQUE.			
NAPLES.						
Certificats de 5 pCt. dette consolidée, chez Lamaison et Bouwer.	5	93½ pCt.	Obligat. converties, anno 1837.	5	19½	pCt.
Idem de 5 pCt. administ. napolitaine	5	94½ —	Idem différées, anno 1837.		7	—
Obligations négociées à Londres (la livre sterling à f. 12)	5	101 —	BRÉSIL.			
Obligat. de la banque de la Favière de Puglia, chez W. Willinck Jr. (la livre à 50 cents.)	3½	28 —	Obligations négociées à Londres.	5	78	pCt.
— SAXE.						
Obligations sur le Steuer ordinar 1764		3 pCt.	COLUMBIA.			
Idem non échangées idem 3 —		— 0.00	Oblig. nég. à Lond. 1 ^{er} emprunt.	6	16½	pCt.
Idem sur le Kamer-Stauer 3 —		— 0.00	Idem idem 2 ^o empr.	6	19½	—
Idem idem.	2	— 0.00	GOUVERNEMENT DE LA GRÈCE.			
DANEMARCK.						
Obligations sur les barrières, chez J. Dull et Fils	4	94 pCt.	Oblig. nég. à Londres, 1 ^{re} levée.	5	12	pCt.
Id. sur la couronne, ch. les mêmes	4	94 —	Idem idem deuxième levée.	5	14	—

Die Gültigkeit dieses für den Monat Mai 1839, in Folge der Autorisation Seiner Majestät, wird hiermit bescheinigt.

Haag, den 10. Mai 1839.

Der geheime Rath Seiner Majestät für die Luxemburger Angelegenheiten,
Unters., Stifft.

Für gleichlautende Abschrift,
Der Generalsekretär des Gouvernements
des Groß-Herzogthums, Gelle.

Certifié valable pour le mois de mai 1839, en suite de l'autorisation de Sa Majesté.

La Haye, le 10 mai 1839.

Le Conseiller intime de Sa Majesté pour les affaires du Luxembourg,
Signé, STIFFT.

Pour copie conforme,
Le Secrétaire-général du Gouvernement
du Grand-Duché,
GELLÉ.